Umowa kupna-sprzedaży motocykla / Kaufvertrag über ein gebrauchtes Kraftrad

zawarta dnia _____ w _____ pomiędzy: / geschlossen am _____ in _____ zwischen:

Sprzedający (osoba prywatna) / Verkäufer (privat):

nazwisko, imię / Name, Vorname: _____

adres / Anschrift: _____

data urodzenia / geboren am: _____

nr dowodu osobistego lub paszportu / Personalausweis- bzw. Reisepass-Nr.: _____

Kupujący / Käufer:

nazwisko, imię / Name, Vorname: _____

adres / Anschrift: _____

data urodzenia / geboren am: _____ PESEL: _____

nr dowodu osobistego lub paszportu / Personalausweis- bzw. Reisepass-Nr.: _____

§ 1. Przedmiot umowy / § 1 Kaufgegenstand

Sprzedający sprzedaje Kupującemu następujący używany motocykl: / Der Verkäufer verkauft dem Käufer das folgende gebrauchte Kraftrad:

producent i typ / Hersteller und Typ: _____

rok produkcji / Baujahr: _____

numer VIN (ramy) / Fahrzeug-Identifizierungsnummer (FIN): _____

numer silnika / Motornummer: _____

pojemność silnika / Hubraum: _____ cm³

numer rejestracyjny / amtliches Kennzeichen: _____

data pierwszej rejestracji / Datum der Erstzulassung: _____

przebieg / Kilometerstand: _____ km

nr dowodu rejestracyjnego cz. II / Nr. der Zulassungsbescheinigung Teil II: _____

termin następnego badania technicznego / nächste Hauptuntersuchung (HU): _____

§ 2. Oświadczenia Sprzedającego / § 2 Erklärungen des Verkäufers

1. Motocykl jest wyłączną własnością Sprzedającego i nie jest obciążony prawami osób trzecich. / Das Kraftrad ist uneingeschränktes Eigentum des Verkäufers und frei von Rechten Dritter.

2. Podany przebieg jest, według wiedzy Sprzedającego, zgodny ze stanem rzeczywistym. / Der angegebene Kilometerstand entspricht – soweit dem Verkäufer bekannt – der tatsächlichen Gesamtfahrleistung.

3. Motocykl: ☐ jest bezwypadkowy ☐ miał następujące szkody wypadkowe lub uszkodzenia: / Das Kraftrad: ☐ ist unfallfrei ☐ hatte folgende Unfallschäden oder Beschädigungen: _____

4. Wady znane Sprzedającemu: / Dem Verkäufer bekannte Mängel:

_____

§ 3. Cena i zapłata / § 3 Kaufpreis und Zahlung

1. Cena wynosi _____ EUR (słownie: _____). / Der Kaufpreis beträgt _____ EUR (in Worten: _____).

2. Zapłata: ☐ gotówką przy wydaniu ☐ przelewem na rachunek IBAN: / Zahlung: ☐ in bar bei Übergabe ☐ per Überweisung auf das Konto IBAN: _____

3. Sprzedający potwierdza otrzymanie ceny w całości. / Der Verkäufer bestätigt den Erhalt des vollständigen Kaufpreises. ☐

4. Do czasu zapłaty całej ceny motocykl pozostaje własnością Sprzedającego. / Bis zur vollständigen Bezahlung des Kaufpreises bleibt das Kraftrad Eigentum des Verkäufers.

§ 4. Wydanie / § 4 Übergabe

1. Wydanie nastąpiło dnia _____ o godz. _____ w _____. / Die Übergabe erfolgte am _____ um _____ Uhr in _____.

2. Z chwilą wydania korzyści, ciężary i ryzyko przechodzą na Kupującego. / Mit der Übergabe gehen Nutzen, Lasten und Gefahr auf den Käufer über.

3. Kupujący potwierdza odbiór: / Der Käufer bestätigt den Erhalt:

- ☐ dowód rejestracyjny cz. I / Zulassungsbescheinigung Teil I
- ☐ dowód rejestracyjny cz. II / Zulassungsbescheinigung Teil II
- ☐ raport z ostatniego badania technicznego / Bericht über die letzte Hauptuntersuchung
- ☐ świadectwo zgodności (CoC) lub homologacja / Übereinstimmungsbescheinigung (CoC) oder Betriebserlaubnis
- ☐ tablice rejestracyjne / Kennzeichen
- ☐ kluczyki, szt. ____ / Schlüssel, Anzahl ____
- ☐ książka serwisowa / Serviceheft

4. Motocykl przekazano: ☐ wyrejestrowany ☐ zarejestrowany. / Das Kraftrad wurde übergeben: ☐ abgemeldet ☐ angemeldet.

§ 5. Odpowiedzialność za wady / § 5 Sachmängelhaftung

1. Kupujący obejrzał motocykl i odbył jazdę próbną. / Der Käufer hat das Kraftrad besichtigt und Probe gefahren.

2. Zaznaczyć jedno: / Zutreffendes ankreuzen:

☐ Sprzedający odpowiada za wady zgodnie z przepisami ustawy. / Der Verkäufer haftet für Sachmängel nach den gesetzlichen Vorschriften.

☐ Motocykl zostaje sprzedany z wyłączeniem odpowiedzialności za wady fizyczne. Wyłączenie nie obejmuje wad podstępnie zatajonych, winy umyślnej i rażącego niedbalstwa ani szkód na życiu, ciele lub zdrowiu. / Das Kraftrad wird unter Ausschluss der Sachmängelhaftung verkauft. Der Ausschluss gilt nicht für arglistig verschwiegene Mängel, bei Vorsatz und grober Fahrlässigkeit sowie bei Verletzung von Leben, Körper oder Gesundheit.

§ 6. Postanowienia końcowe / § 6 Schlussbestimmungen

1. Koszty i podatki związane z umową ponosi Kupujący. / Die mit dem Vertrag verbundenen Kosten und Steuern trägt der Käufer.

2. Umowa podlega prawu państwa, w którym Sprzedający ma miejsce zwykłego pobytu. / Der Vertrag unterliegt dem Recht des Staates, in dem der Verkäufer seinen gewöhnlichen Aufenthalt hat.

3. Zmiany umowy wymagają formy pisemnej. / Änderungen des Vertrages bedürfen der Schriftform.

4. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w języku polskim i niemieckim; obie wersje językowe są równoważne. / Der Vertrag wurde in zwei gleichlautenden Ausfertigungen in polnischer und deutscher Sprache erstellt; beide Sprachfassungen sind gleichwertig.

miejscowość, data / Ort, Datum: _____

podpis Sprzedającego / Unterschrift des Verkäufers	**podpis Kupującego / Unterschrift des Käufers**